



Fakulti Pengajian Bahasa dan Pengajian Komunikasi

**IMEJ TUMBUHAN DALAM PERIBAHASA TAMIL: SUATU
KAJIAN SEMANTIK INKUISITIF**

Tangaprabu Murthy

**Ijazah Sarjana Muda Sastera dengan Kepujian
(Linguistik)
2017**

UNIVERSITI MALAYSIA SARAWAK

Grade: _____

Please tick (✓)

Final Year Project Report

☒

Masters

☐

PhD

☐

DECLARATION OF ORIGINAL WORK

This declaration is made on the 31 day of May 2017.

Student's Declaration:

I TANGAPRABU A/L MURTHY (49251), FACULTY OF LANGUAGE STUDIES AND COMMUNICATION STUDIES hereby declare that the work entitled IMEJ TUMBUHAN DALAM PERIBAHASA TAMIL: SUATU KAJIAN SEMANTIK INKUISITIF is my original work. I have not copied from any other students' work or from any other sources except where due reference or acknowledgement is made explicitly in the text, nor has any part been written for me by another person.

31 MAY 2017


Tangaprabu a/l Murthy (49251)

Supervisor's Declaration:

I DR FATIMAH HJ. SUBET) hereby certifies that the work entitled IMEJ TUMBUHAN DLAM PERIBAHASA TAMIL: SUATU KAJIAN SEMANTIK INKUISITIF was prepared by the above named student, and was submitted to the "FACULTY" as a * partial/full fulfillment for the conferment of BACHELOR OF ARTS WITH HONOURS (LINGUISTICS), and the aforementioned work, to the best of my knowledge, is the said student's work.

Received for examination by:


(Dr. Fatimah Hj. Subet)

Date: 31 MAY 2017

I declare that Project/Thesis is classified as (Please tick (√)):

- ☐ **CONFIDENTIAL** (Contains confidential information under the Official Secret Act 1972)*
☐ **RESTRICTED** (Contains restricted information as specified by the organisation where research was done)*
☒ **OPEN ACCESS**

Validation of Project/Thesis

I therefore duly affirm with free consent and willingly declare that this said Project/Thesis shall be placed officially in the Centre for Academic Information Services with the abiding interest and rights as follows:

- This Project/Thesis is the sole legal property of Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS).
- The Centre for Academic Information Services has the lawful right to make copies for the purpose of academic and research only and not for other purpose.
- The Centre for Academic Information Services has the lawful right to digitalise the content for the Local Content Database.
- The Centre for Academic Information Services has the lawful right to make copies of the Project/Thesis for academic exchange between Higher Learning Institute.
- No dispute or any claim shall arise from the student itself neither third party on this Project/Thesis once it becomes the sole property of UNIMAS.
- This Project/Thesis or any material, data and information related to it shall not be distributed, published or disclosed to any party by the student except with UNIMAS permission.

Student signature _____

(31 May 2017)

Supervisor signature: _____

(31 May 2017)

Current Address:

NO, 570, JALAN RAJA MUDA,
34000, AULONG, TAIPING,
PERAK DARUL RIDZUAN.

Notes: * If the Project/Thesis is **CONFIDENTIAL** or **RESTRICTED**, please attach together as annexure a letter from the organisation with the period and reasons of confidentiality and restriction.

[The instrument is duly prepared by The Centre for Academic Information Services]

**IMEJ TUMBUHAN DALAM PERIBAHASA TAMIL: SUATU KAJIAN SEMANTIK
INKUISITIF**

oleh

Tangaprabu Murthy

Projek tahun akhir ini dihantar sebagai memenuhi salah satu keperluan untuk
Ijazah Sarjana Muda Sastera dengan Kepujian (Linguistik)
Fakulti Pengajian Bahasa dan Pengajian Komunikasi
Universiti Malaysia Sarawak

2017

SENARAI KANDUNGAN

HALAMAN

PENGISTIHARAAN KEASLIAN KERJA	i
PENGHARGAAN	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACTS	v
SENARAI JADUAL	vi
BAB 1: PENDAHULUAN	
1.0 Pengenalan	1
1.1 Latar belakang kajian	4
1.2 Penyataan masalah	7
1.3 Tujuan kajian	8
1.4 Objektif kajian	8
1.5 Definisi konsep	9
1.5.1 Semantik	9
1.5.2 Semantik inkuisitif	10
1.5.3 Imej tumbuhan	11
1.6 Kepentingan kajian	12
1.7 Bidang dan batasan kajian	14
1.8 Kesimpulan	15
BAB 2: TINJAUAN LITERATUR	
2.0 Pengenalan	17
2.1 Kajian di Malaysia	18
2.2 Kajian di luar negara	28
2.3 Kesimpulan	29
BAB 3: METODOLOGI KAJIAN	
3.0 Pengenalan	30
3.1 Reka bentuk Penyelidikan	31
3.2 Ruang Lingkup dan batasan	38
3.3 Analisis data	40
3.2.1 Contoh analisis data	41
3.3 Kesimpulan	44

BAB 4 ANALISIS DAN PERBINCANGAN

4.0 Pengenalan	45
4.1 Analisis semantik inkuisitif peribahasaTamil	47
4.1.1 Analisis imej padi	47
4.1.2 Analisi imej halia	52
4.1.3 Analisis imej kulit padi	56
4.1.4 Analisis imej labu air	60
4.1.5 Analisis imej lada hitam	63
4.1.6 Analisis imej tebu	68
4.1.7 Analisis imej rumput	81
4.1.8 Analisis imej terung	93
4.1.9 Analisis imej ubi	95
4.1.10 Analisis imej sayur	98
4.1.11 Analisis imej buah	100
4.2 Kesimpulan	102

BAB 5 RUMUSAN, CADANGAN DAN KESIMPULAN

5.0 Pengenalan	103
5.1 Rumusan	103
5.2 Cadangan pada masa hadapan	105
5.3 Kesimpulan	107

PENGHARGAAN

Melalui peluang keemasan ini, saya Tangaprabu a/l Murthy amat bersyukur kehadiran illahi kerana berkat dan nikmat serta kurniaan daripada-Nya, akhirnya dapat juga saya menyiapkan Projek Tahun Akhir saya ini. Terlebih dahulu saya ingin menunjukan penghargaan dan terima kasih kepada ahli keluarga saya yang banyak membantu dalam hal kewangan dan tenaga dalam menyiapkan projek tahun akhir ini.

Saya juga ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan kepada Dr Fatimah Hj Subet selaku penyelia kertas projek tahun akhir ini yang sentiasa memberi bimbingan dan tunjuk ajar kepada saya. Beliau telah memberi bimbingan serta pendekatan-pendekatan yang dinamik bagi membantu saya dalam menghasilkan kertas projek yang bermutu dan berkualiti.

Sekalung penghargaan juga ditunjukkan kepada semua informan yang sudi meluangkan masa untuk ditemu bual. Kesemua informan telah bekerjasama dengan memberi informasi-informasi yang amat berguna dalam menghasilkan kertas projek ini.

Akhir sekali saya ingin mengambil kesempatan ini, bagi merakamkan ucapan terima kasih dan penghargaan yang tidak terhingga kepada semua pihak yang terlibat secara langsung dan tidak langsung dalam menjayakan kertas projek ini.

ABSTRAK

Peribahasa Tamil merupakan cabang seni sastra lisan dalam budaya masyarakat India. Peribahasa juga dicipta hasil daripada pengamatan lapisan masyarakat terhadap keistimewaan alam semula jadi ciptaan Tuhan yang juga mempunyai makna tersurat dan tersirat. Sehubungan dengan itu, kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti makna implisit disebalik peribahasa Tamil yang menggunakan imej tumbuhan serta pengaruh budaya yang menyebabkan lahirnya peribahasa yang melibatkan imej tumbuhan di samping mengenali makna harfiah peribahasa Tamil. Kajian berkenaan bukan sahaja dilaksanakan untuk mengenal pasti dan menganalisis makna implisit di sebalik penggunaan 25 peribahasa Tamil yang menggunakan imej tumbuhan malah juga untuk menganalisis pengaruh budaya dan akal budi dari aspek semantik inkuisitif dalam peribahasa Tamil. Di samping itu, kajian ini juga dilaksanakan mengikut kaedah kualitatif iaitu melalui temu bual terhadap 4 orang informan dan ulasan yang dibuat terhadap peribahasa Tamil yang menggunakan imej tumbuhan. Dapatan kajian ini menunjukkan bahawa masyarakat India mencipta setiap peribahasa menggunakan alam semula jadi di sekeliling mereka. Selain itu, setiap peribahasa yang dicipta mempunyai makna implisit di sebaliknya dan setiap makna itu mempunyai satu ikatan yang kukuh dengan budaya serta akal budi masyarakat tersebut. Kesimpulannya, penelitian terhadap peribahasa Tamil telah menyerlahkan ketinggian pemikiran dan akal budi masyarakat India dalam penciptaan peribahasa Tamil yang menggunakan imej tumbuhan.

Kata kunci: peribahasa Tamil, semantik, semantik inkuisitif, imej tumbuhan, bahasa Tamil

ABSTRACT

Tamil proverbs are the art of spoken literature among the Indian tribe. These proverbs are created based on their contemplation towards the beauty and uniqueness of the nature and also their surroundings. They believed all these components of nature always have something to tell, be it directly, indirect or both. In conjunction with that, this study aspires to identify the implicit meanings behind the usage of Tamil proverbs which involve the aspects of nature; plants. This study also focuses on how the culture affects the creation of the Tamil proverbs which takes plants in count, to provide literal understanding to a proverb. This study also counts in inquisitive meanings in order to provide a better understanding about Tamil proverbs. Since this is a qualitative study, a number of four informants were interviewed to obtain the data. This study sequels a positive outcome where it is confirmed that the proverbs that exist are created from the surroundings of the native Tamils, especially plants. Every proverb from the previous people has a strong cognitive connection with implicit meanings where they convey messages figuratively. Conclusively, this study portrays the high order of thinking skills among the Indian community which establish their way of cognition in Tamil; in plants.

Keyword: *Tamil proverbs, semantics, inquisitive semantics, plant images, Tamil language*

SENARAI JADUAL

Jadual		Page
1	Reka bentuk penyelidikan	32
2	Senarai 25 peribahasa yang mengandungi imej tumbuhan	33

BAB 1

PENDAHULUAN

1.0 PENGENALAN

Menurut Za'ba (1965:165), “peribahasa ialah segala susunan cakap yang pendek yang telah melekat di mulut orang ramai sejak beberapa lama oleh sebab sedap dan bijak perkataannya, luas dan benar tujuannya dan dipakai akan dia jadi sebutan-sebutan oleh orang sebagai bandingan, teladan, dan pengajaran.” Di samping itu, Indirawati (1998) juga menyatakan idea yang hampir sama dengan Za'ba iaitu, penggunaan peribahasa ini sebenarnya mempunyai fungsi yang sangat menarik. Peribahasa digunakan dengan tujuan untuk menyampaikan maksud yang tertentu dengan cara yang cukup halus atau berlapik. Perkara yang dinyatakan oleh Indrawati benar kerana pada masa dahulu masyarakat tidak suka menyinggung perasaan seseorang begitu sahaja. Mereka lebih gemar menggunakan bahasa-bahasa kiasan ibarat, seperti bahasa kiasan, peribahasa, simpulan bahasa dan sebagainya. Peribahasa sebenarnya mempunyai pelbagai fungsi. Tamsilnya, peribahasa digunakan sebagai peringatan, nasihat dan kritikan untuk tujuan kebaikan kepada seseorang.

Penggunaan peribahasa berupaya membawa mesej yang bersifat nasihat tanpa menyinggung hati dan perasaan seseorang. Selain itu, penggunaannya mempunyai matlamat yang tersendiri, iaitu agar orang yang mendengar atau membacanya tidak mudah rasa tersinggung dalam sesebuah komunikasi. Menurut Abdullah (1997:xi), “peribahasa merupakan satu daripada cabang sastera lama, bukan sahaja bagi bangsa Melayu tetapi juga bagi hampir semua bangsa di dunia”. Sebelum ada undang-undang yang mengawal perilaku

hidup manusia bermasyarakat, orang bijak pandai dalam sesuatu bangsa pada zaman itu telah mencipta beberapa petua, nasihat atau petunjuk sebagai peraturan tata tertib pergaulan, tatasusila dalam pergaulan dan hubungan sesama manusia. Petua, nasihat atau petunjuk itu diambil daripada alam sekeliling, contohnya daripada perangai dan sifat manusia, juga daripada sifat dan tabiat binatang, dan tumbuh-tumbuhan. Selain itu, peribahasa merupakan hasil persepsi masyarakat terhadap persekitaran dan juga hasil pemahaman mereka terhadap alam nyata. Lambang bahasa ini dijadikan sebagai medium untuk merakamkan pengalaman dan fikiran mereka (Asmah Haji Omar, 1993). Malah peribahasa dikatakan kelompok kata atau kalimat yang menyatakan suatu maksud, keadaan seseorang, atau hal yang mengungkapkan kelakuan, perbuatan atau hal mengenai diri seseorang. Peribahasa mencakup ungkapan, pepatah, perumpamaan, ibarat, tamsil. (Kamus Umum Bahasa Indonesia susunan Badudu-Zain, 1994).

Jika dilihat dengan teliti Malaysia terdiri daripada masyarakat yang berbilang kaum dan bangsa seperti Melayu, Cina, India, Iban, Murut, Dusun, dan sebagainya. Kita sebagai rakyat Malaysia sememangnya dikenal sebagai masyarakat yang mementingkan budi bahasa dan tinggi nilai kesopanan. Malah kita juga mempunyai beberapa peribahasa yang menyentuh nilai-nilai kesopanan dan budi bahasa. Tamsilnya “budi Bahasa budaya kita”, “orang berbudi kita berbahasa, orang memberi kita merasa”, “Di mana kaki berpijak, disitu langit dijunjung”. Contoh-contoh ini menunjukkan perilaku kesopanan seseorang dalam sesuatu wilayah atau negeri. Oleh hal yang demikian, pandangan Za’ba (1965) dan Indrawati (1998) dianggap tepat bahawa peribahasa merupakan suatu unsur yang menyampaikan mesej yang mempunyai maksud yang tersendiri atau maksud tersirat manakala jika dilihat pandangan Abdullah (1997) yang mengatakan bahawa peribahasa diguna pakai oleh semua

bangsa. Hal ini adalah betul dan tepat. Buktinya masyarakat Cina dan India juga mempunyai peribahasa malah kajian yang membandingkan peribahasa Tamil serta Bahasa Melayu juga pernah dilakukan oleh (Ragavan & Salleh, 2015) dalam kajian mereka iaitu “peribahasa Melayu dan peribahasa Tamil dari aspek sosial”. Seperti peribahasa Melayu, peribahasa Tamil juga meliputi simpulan bahasa, bidalan, perumpamaan, pepatah yang merupakan sebahagian daripada warisan orang India yang perlu dipelihara kerana kaya dengan nilai-nilai positif dan menjadi sebahagian daripada usaha untuk memartabatkan bahasa tersebut.

Sementara itu, peribahasa yang dicipta akan mempunyai unsur-unsur alam di dalamnya kerana masyarakat dahulu kala gemar melihat keindahan alam dan sekeliling mereka. Berdasarkan alam sekeliling dan alam semula jadi, mereka mencipta peribahasa. Contohnya dalam masyarakat Melayu terdapat peribahasa yang menggunakan unsur alam. Antaranya ialah, “hati gajah sama dilapah hati kuman sama dicecah”, “bagai bulan jatuh ke riba”, “seperti pagar makan padi”, “hujan emas di negeri orang, hujan batu di negeri sendiri”, “alang-alang menyeluk perkasam, biarlah sampai ke pangkal lengan”, seperti mendengar guruh di langit, air tempayan dicurahkan”, seperti udang disebalik batu dan sebagainya. Kesemua contoh peribahasaitu dihasilkan melalui penelitian alam sekeliling. Menurut Norhashimah Jalaluddin (2014), setiap pembentukan peribahasa mesti memiliki analogi yang terdekat dengan kehidupan masyarakat.

Dengan yang demikian, sudah terang lagi bersuluh bahawa peribahasa merupakan satu khazanah yang digunapakai dari zaman dahulu sehingga kini untuk menyampaikan sesuatu

idea, nasihat, pandangan, kritikan dan sebagainya dan mempunyai pengaruh dan impak yang terlalu kuat terhadap orang yang mendengar.

1.1 LATAR BELAKANG KAJIAN

Bahasa merupakan satu identiti sesebuah masyarakat. Bahasa Tamil merupakan satu lambang identiti bangsa India. Asal usul bermula di negara India. Tamil merupakan satu bahasa klasik dan salah sebuah bahasa yang tergolong dalam rumpun Bahasa Dravida. Selain itu, Bahasa Tamil ini ditutur oleh bangsa India di Tamil Nadu (India Selatan), Sri Lanka, bangsa India di Malaysia, Singapura, Australia, Canada dan sebagainya. Sementara itu, bahasa Tamil ini dituturkan seramai lebih kurang 74 juta penutur di seluruh dunia. Justeru, memang tidak dapat disangkal bahawa bahasa Tamil ini mempunyai tradisi literasi yang berterusan tanpa sekatan untuk jangka waktu ruang lama jika dibandingkan dengan bahasa-bahasa lain di dunia secara amnya serta dalam rumpun bahasa Dravidia secara khasnya. Malah terdapat juga beberapa penemuan penulisan-penulisan awal bahasa Tamil ini. Antaranya ialah, penulisan pada Batu Bersurat yang menunjukkan bahawa batu itu telah dihasilkan pada kurun ke-3 sebelum masihi (Nayak, 2002). Dalam pada itu, bahasa Tamil dianggap sebagai salah satu bahasa yang paling tua selepas bahasa Latin. Bahasa Tamil ini juga mempunyai budaya kesusasteraan serta unsur tatabahasa yang lengkap. Malah, teks terawal bahasa Tamil ditemui bertajuk 'Tolkappiyam' yang menceritakan serta mencerminkan tatabahasa Tamil yang klasik tahun 500 masihi. Teks yang ditemui itu adalah dalam bentuk puisi. Lebih-lebih lagi, manuskrip lain yang ditemui ialah 'Purananuru' yang ditulis dalam kelopak (daun palma) yang juga ditulis dalam bahasa Tamil. Manuskrip ini pula berbentuk puisi dan isinya pula menceritakan budaya masyarakat Tamil, adat

resam, kisah pemerintah(maharaja), kehidupan masyarakat biasa,cinta terhadap manusia dan juga tumbuhan pada zaman tersebut (Yokammal, 2008). Pada waktu yang sama, tulisan Tamil mengalami perubahan dari segi bentuknya. Pada masa dahulu masyarakat menggunakan bahasa Tamil purba manakala kini tulisan tersebut mengalami transformasi sehingga menjadi tulisan yang 'standard'.

Darsawarsa ini, bahasa Tamil merupakan bahasa rasmi beberapa buah kerajaan seperti Tamil Nadu, India, Sri Lanka dan juga Singapura serta diiktiraf di negara Afrika Selatan. Bahasa Tamil dituturkan di pelbagai negara dan merupakan satu bahasa yang kukuh sehingga kini. Jika dilihat dari perseptif yang berbeza, masyarakat India juga maju dari segi teknologi. Contohnya, pada masa kini pelbagai negara berlumba-lumba untuk mendapatkan teknologi nuklear. Walakin begitu, masyarakat India sudah lama mencipta teknologi berupa nuklear. Hal ini benar seperti yang terdapat dalam kitab masyarakat India iaitu 'Bhagavad Gita'.

Masyarakat India dibawa masuk ke Tanah Melayu oleh pihak Inggeris kerana ketandusan tenaga buruh dalam pelbagai sector seperti pembinaan jalan raya dan landasan kereta api, sektor perladangan getah dan tebu serta sektor perkhidmatan awam kerajaan. Hal ini disebabkan upah buruh India murah jika dibandingkan dengan buruh dari negara lain. Lebih-lebih lagi, apabila mereka mula-mula dibawa masuk, buruh India hanya berkerja di ladang-ladang getah tetapi sekarang mereka bekerja di semua sektor. Kedatangan mereka bertambah pada awal abad ke-20. Sebelum itu orang India yang datang hanya terdiri daripada para pedagang sahaja. Pada tahun 1820-an, setelah menandatangani perjanjian Inggeris-Belanda (1824), pihak Inggeris berundur ke Sumatera. Impaknya, ramai banduan bangsa India dipindahkan ke negeri-negeri Selat dari Bengkulu. Setelah itu, pada tahun 1840-an, sejurus ladang-ladang baharu di Seberang Prai

dibuka, lebih ramai buruh India mula diimport. Jumlah buruh bertambah selepas tahun 1880-an hasil daripada pembukaan lebih banyak ladang tebu serta getah (Rajendran&Subramaniam, 2002). Kebanyakan mereka tinggal di negeri-negeri Perak, Kedah, Selangor, Johor, Negeri Sembilan dan sebagainya iaitu dimana-mana terdapatnya penanaman getah yang diusahakan dalam skala besar. Mengikut Jabatan Perangkaan Malaysia, berdasarkan tinjauan yang dilakukan pada tahun 2012, jumlah penduduk India di Malaysia adalah sebanyak 1.9 juta iaitu 6.7%daripada rakyat Malaysia. Hal ini membuktikan bahawa bahasa Tamil masih wujud dan dipertuturkan di negara kita dan juga mempunyai pengaruh yang kuat dari segi sosial, politik, dan ekonomi Malaysia.

Dengan yang demikian, kajian ini berpendapat bahawa masyarakat India yang maju dari segi bahasa, nilai budaya malah teknologi juga memiliki peribahasa mereka tersendiri. Hal ini dapat dibuktikan melalui hasil-hasil penemuan manuskrip lama. Jika seseorang itu mampu menulis manuskrip, sudah semestinya mereka juga dapat menghasilkan peribahasa, simpulan bahasa, kiasan berdasarkan pengalaman mereka itu.

1.2 PEMASALAHAN KAJIAN

Salah satu masalah kajian yang dikenal pasti oleh pengkaji ialah kekurangan kajian-kajian yang berkaitan dengan peribahasa. Kajian berkaitan peribahasa sememangnya ada tetapi agak terbatas mengikut bahasa. Tamsilnya, kebanyakan kajian hanya tertumpu kepada bahasa Melayu. Di samping itu, ada kajian yang mengkaji peribahasa Tamil tetapi dalam kajian tersebut penyelidik membuat perbandingan antara peribahasa Tamil dan juga Melayu. Kajian yang menggunakan data bahasa Tamil iaitu hasil kutipan peribahasa tidak lagi dikaji sehingga pada masa kini. Pendokumentasian terhadap kutipan peribahasa Tamil juga terhad. Buku-buku peribahasa sememangnya ada di pasaran tetapi buku-buku tersebut hanya tertumpu kepada keseluruhan peribahasa dan juga maksudnya tetapi tidak khusus kepada peribahasa yang menggunakan imej tumbuhan. Selain itu, memang tidak dapat dinafikan bahawa masyarakat kini kurang mengenali peribahasa-peribahasa yang kian lama digunakan oleh generasi-generasi sebelum kita. Malah, ada juga sesetengah masyarakat yang tahu serba sedikit peribahasa tetapi tidak mempunyai pengetahuan yang cukup tentang makna yang ingin disampaikan melalui peribahasa tersebut. Hal ini demikian, kerana pada masa dahulu peribahasa dicipta melalui pengamatan alam sekeliling dan mempunyai makna-makna yang mendalam serta tersirat. Kekurangan pengamatan budaya juga merupakan satu lagi pemasalahan dalam kajian ini. Masyarakat pada alaf siber ini, terutamanya kaum India kurang mengambil perhatian tentang unsur-unsur budaya mereka sendiri. Kebanyakan masyarakat India menganggap bahawa peribahasa hanya untuk akademik dan tidak mempunyai kaitan dengan budaya serta akal fikiran seseorang. Persepsi ini dapat dipecahkan melalui kajian ini kerana kajian ini dapat membantu

seorang untuk mengenali budaya-budaya masyarakat India yang digambarkan melalui peribahasa.

1.3 TUJUAN KAJIAN

Kajian ini bertujuan untuk mengenalpasti makna implisit disebalik peribahasa Tamil yang menggunakan imej tumbuhan serta pengaruh budaya yang menyebabkan lahirnya peribahasa yang melibatkan imej tumbuhan di samping mengenali makna harfiah peribahasa Tamil yang menggunakan imej tumbuhan.

1.4 OBJEKTIF KAJIAN

- a) Mengenal pasti dan menganalisis makna implisit di sebalik penggunaan 25 peribahasa Tamil yang menggunakan imej tumbuhan.
- b) Menganalisis pengaruh budaya dan akal budi dalam peribahasa Tamil yang mempunyai imej tumbuhan.

1.5 DEFINISI KONSEP

1.5.1 SEMANTIK

Perkataan semantik berasal daripada bahasa Inggeris iaitu 'semantics' dan juga disebut sebagai 'sema' dalam bahasa Yunani yang bermakna tanda atau kata kerja, manakala 'semaino' bermaksud menandai atau bererti. Istilah semantik ini digunakan dalam bahagian ilmu bahasa yang mempelajari makna. Norsimah Mat Awal (2014:75) pula menyatakan bahawa "Semantik merupakan suatu bidang yang mengkaji makna pada peringkat perkataan dan ayat, dan terpisah daripada konteks penggunaan." Di samping itu, semantik juga jitu didefinisikan sebagai bidang yang melihat makna literal sesuatu perkataan dan gabungannya yang pada akhirnya membentuk makna asas. (Kerns, 2000). Ilmu semantik ini muncul pada tahun 1894 dan diperkenalkan oleh organisasi filologi Amerika (American Philological Association) dalam artikel 'reflected meanings Apoint in semantics'. Semantik ini didefinisikan sebagai cabang ilmu linguistik yang mengkaji makna dan perubahan makna dalam bahasa.

Selain itu, menurut Akmajian (1995:222) "semantik mempunyai kaitan dengan kajian tentang unit linguistik". Jika dilihat dari segi bidang logik, semantik dapat ditafsirkan sebagai kajian tentang rujukan linguistik atau denotasi dan syarat kebenaran serta merupakan satu unsur yang penting dalam tatabahasa kerana tatabahasa digunakan untuk menghuraikan sesuatu bahasa manakala apabila melihat dari sudut yang lain iaitu menurut Sperber dan Wilson (1980) yang juga merupakan orang yang memperkenalkan semantik sistem penuh berpandangan bahawa semantik ialah kajian tentang makna dari segi logik. Hal ini menjelaskan bahawa semantik mencari makna dari segi pemakaian pada peringkat linguistik tatabahasa dan nahu bentuk logik.

Seterusnya, menurut Stalnaker (1972) bidang semantik ini sebenarnya mengkaji preposisi. Dalam erti kata lain, semantik mencerminkan peraturan untuk menyesuaikan sesuatu ayat dalam bahasa dengan preposisi yang diungkapkan. Siti Hajar Abdul Aziz (2009) pula mengungkapkan semantik sebagai bidang kajian tentang aspek makna dalam bidang ilmu linguistik. Semantik merupakan ilmu kajian linguistik yang menganalisis atau mengkaji makna dari segi morfem, kata, frasa, ayat, wacana serta mempunyai hubungan pemikiran dan akal budi seseorang.

“Ilmu semantik lambat berkembang di Malaysia jika dibandingkan dengan kesusasteraan manakala nahu bahasa Melayu sudah lama bermula di negara kita malah ilmu linguistik tersebut dipengaruhi oleh perkembangan semantik di peringkat antarabangsa”(Norhashimah Jalaluddin, 2014:16).

1.5.2 SEMANTIK INKUSITIF

Semantik inkusitif merupakan satu pendekatan yang mengaitkan bahasa, budaya, kognitif serta akal budi. Selain daripada itu, pendekatan tahap ini menumpukan kepada persoalan mengapa sesuatu pola bahasa digunapakai sehingga boleh menjawab falsafah penggunaannya. Malah, semantik inkusitif ini menggunakan data autentik, semantik dan konteks, kognitif penutur, budaya dan akhirnya dikaitkan dengan akal budi penutur. Semantik inkusitif ini dapat mencungkil makna-makna tersirat secara lebih mendalam serta tidak terhenti di peringkat kognitif sahaja malah lebih daripada itu. Pencungkilan makna tersirat mampu menggabungkan pemahaman kita terhadap falsafah dan seterusnya membantu meneroka akal budi penutur. Lebih-lebih lagi, perasaan ingin tahu itu sendiri mampu membawa kita kepada alam penerokaan sesuatu

perkara (Norhashimah Jalaluddin, 2014:32). Contohnya, dalam peribahasa Melayu terdapat peribahasa seperti “bagai pinang dibelah dua”. Perasaan ingin tahu itu membantu menimbulkan persoalan kenapa pinang itu digunakan meskipun terdapat banyak lagi tumbuhan. Pengkaji akan mula mencari makna sebenar yang ingin disampaikan. Mengikut Abdullah Hassan (2005) dalam kamus simpulan bahasa menjelaskan bahawa akal budi ialah fikiran yang sihat. Selain itu, kajian tentang semantik inkuisitif juga pernah dilakukan iaitu inkuisitif terhadap lirik lagu ‘bangau oh bangau’. Lirik yang membawa maksud menyalahi orang lain dikaji dari segi semantik inkuisitif sehingga mendapat jawapan ‘kenapa’ hingga terbongkarnya rahsia pemikiran orang Melayu. Semantik inkuisitif ini juga mampu membuktikan makna khusus dan makna tidak khusus dalam bahasa Melayu (Norhashimah Jalaluddin, 2014:45). Malah semantik inkuisitif ini diperluas kepada beberapa sub-bidang seperti semantik inkuisitif aspek tatabahasa, metafora dan semantik inkuisitif merentas kehidupan. Secara keseluruhan bidang semantik inkuisitif ini menyebabkan seseorang itu berfikir dan menghidupkan sikap rasa ingin tahu dalam sanubari orang tersebut.

1.5.3 IMEJ TUMBUHAN

Berdasarkan Kamus Dewan edisi keempat (2013) imej tumbuhan bermaksud gambaran atau bayangan sesuatu yang tumbuh dan segala yang berbatang, berakar, berdahan, berdaun dan sebagainya manakala tumbuhan pula didefinisikan sebagai keseluruhan flora yang terdapat di sesuatu daerah atau habitat.

1.6 KEPENTINGAN KAJIAN

Kajian-kajian berkaitan peribahasa Melayu mahupun peribahasa masyarakat India banyak dilaksanakan yang mempunyai kepentingannya tersendiri. Kajian ini juga mempunyai beberapa kepentingan. Antaranya ialah melalui kajian ini, pengkaji akan mendapat pengetahuan yang lebih mendalam mengenai budaya masyarakat India disamping mengadaptasi beberapa nilai-nilai positif yang terdapat dalam peribahasa masyarakat India. Selain itu, masyarakat juga akan mendapat suatu ilmu yang baharu berkaitan sebilangan peribahasa masyarakat India yang menggunakan imej tumbuhan sebagai suatu wahana dalam peribahasa. Malaysia merupakan sebuah negara majmuk yang mempunyai pelbagai kaum dan rakyat Malaysia perlu mengetahui serta mengenali budaya setiap kaum di negara kita. Oleh hal yang demikian, kajian ini akan membantu seluruh lapisan masyarakat untuk memahami budaya kaum India melalui himpunan peribahasa.

Jika dilihat dengan teliti, peribahasa mempunyai kaitan yang rapat dengan budaya serta alam sekeliling. Di samping itu, peribahasa merupakan manifestasi pemikiran sesebuah komuniti. Oleh hal yang demikian, masyarakat dapat memahami pemikiran sesebuah bangsa melalui kajian ini. Selain itu, melalui kajian ini juga masyarakat terutamanya masyarakat India akan mula sedar akan kepentingan peribahasa yang kian lenyap dalam kalangan generasi muda. Kajian ini berpendapat bahawa, ada segelintir pihak yang mempunyai persepsi bahawa hanya orang Melayu sahaja yang mempunyai serta menggunakan peribahasa. Oleh hal yang demikian, kajian ini dapat menukar persepsi segelintir masyarakat yang beranggapan bahawa peribahasa hanya digunakan oleh masyarakat Melayu. Malah, kajian ini akan membantu para pengkaji yang ingin melakukan kajian-kajian berkaitan peribahasa di samping menjadi satu panduan bagi melakukan kajian yang

lebih mendalam. Kajian ini juga membantu para wiraswasta (orang yang bijak dan berkebolehan/generasi muda) untuk memahami budaya sesuatu kaum dengan jelas dan tepat.

Melalui kajian ini juga, penyelidik dapat mendokumentasikan kutipan peribahasa yang hanya menggunakan imej tumbuhan serta maksud-maksud tersirat yang akan dikaitkan dengan budaya masyarakat India. Pendokumentasian itu akan membantu para penyelidik pada masa hadapan dan menjadi satu panduan bagi melakukan kajian yang berkaitan dengan peribahasa masyarakat India. Selain itu, berdasarkan contoh peribahasa yang dikemukakan, beberapa konsep yang terkandung dalam peribahasa seperti kebudayaan, kelestarian alam dapat ditimbulkan. Jika dilihat dari segi sosial pula, masyarakat akan mula menggunakan peribahasa yang kian tidak digunakan secara meluas serta dapat mengelakkan penggunaan perkataan-perkataan yang boleh menyakitkan hati seseorang. Unsur-unsur peribahasa ini membantu masyarakat menggunakan perkataan berlapis agar dapat menjaga perasaan seseorang. Justeru, kita dapat mengelakkan perasaan syak wasangka dalam kalangan masyarakat serta dapat menghidupkan kembali hubungan silaturahim. Malah, warisan seni budaya, kesusasteraan serta peribahasa dapat dipertahankan pada alaf siber ini dalam kalangan muda-mudi di negara kita. Parapembaca juga akan mula memahami serta menghayati isi dan inti pati peribahasa sesuatu kaum. Hal ini secara tidak langsung akan menimbulkan minat untuk mengetahui, memahami, menjiwai serta mengkaji peribahasa yang tidak lagi dikaji oleh pengkaji lain di samping dapat mengekalkan khazanah warisan yang malap di bumi konkrit ini.

1.7 BIDANG DAN BATASAN KAJIAN

Bidang dan batasan ini amat penting dalam sesuatu kajian. Batasan kajian ini membantu seseorang pengkaji melakukan kajian di ruang lingkupnya sahaja dan membantu agar tidak terpesong daripada batasan tajuk yang hendak dikajinya. Setiap kajian mempunyai bidang serta batasan kajiannya yang tersendiri. Kajian ini juga mempunyai bidang dan batasan kajian. Pengkaji hanya menumpukan kajiannya dalam bidang semantik inkuisitif sahaja. Kajian ini juga merupakan suatu kajian yang menggunakan kumpulan peribahasa tetapi tidak merangkumi semua peribahasa secara menyeluruh. Kajian hanya tertumpu kepada sebilangan peribahasa iaitu sebanyak dua puluh limasahaja. Di samping itu, kajian ini dibataskan kepada peribahasa Tamil yang diterjemahkan dalam bahasa Melayu. Peribahasa yang mempunyai imej tumbuhan sahaja dipilih serta dikaji secara menyeluruh. Selain itu, pengkaji juga menggunakan beberapa konsep dalam kajiannya seperti semantik, masyarakat India, bahasa Tamil, peribahasa, imej tumbuhan dan semantik inkuisitif.